

Einfache Kreuzungsweiche II

Single-Slip Turnout II · Croisement simple II · Jednoduché křížení II
Prosta (pojedyncza) zwrotnica krzyżowa II

Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art.: 85396

(DE) Weichengeometrie

Einbaulänge: 252 mm
Radius: 1050 mm
theoret. Herzstückwinkel: 15°
Winkel Weichenausgang: 15°

(GB) Points geometry

Length when fitted: 252 mm
Radius: 1050 mm
Theoretical frog angle: 15°
Angle at points exit: 15°

(FR) Géométrie d'aiguillage

Longueur d'installation: 252 mm
Rayon: 1050 mm
Angle de cœur théorique: 15°
Angle sortie d'aiguillage: 15°

(CZ) Tvar výhybky

Délka: 252 mm
Poloměr: 1050 mm
Teoretický úhel srdcovky: 15°
Úhel výjezdu z výhybky: 15°

(PL) Geometria zwrotnic

Długość montażowa: 252 mm
Promień: 1050 mm
Teoretyczny kąt krzyżownicy: 15°
Kąt wyjścia zwrotnicy: 15°

(DE) Hinweis: Die vorbildnahen und filigran gestalteten TILLIG-Elite-Weichen sind in den Funktionsmaßen unter Berücksichtigung der Norm Europäischer Modellbahnen (NEM 110) gefertigt. Um Betriebssicherheit zu erzielen, müssen alle verwendeten Radsätze auch dieser Norm entsprechen. Mit der „Lehre für Radsätze und Gleis“ (TILLIG Art.-Nr. 08962) sind alle in Fahrzeugen und Weichen wichtigen Maße problemlos zu kontrollieren. Zum Umstellen der Federzungen ist der Unterflur-Motorweichenantrieb (Art.-Nr. 86112) erforderlich. Das verwendete Neu-silber-Schienenprofil ist brüniert und auf der Lauffläche geblanzt.

Bei dieser EKW sind das Herzstück, die Zunge und die Mittelschiene des abzweigenden Gleises elektrisch miteinander verbunden und müssen je nach Weichenstellung entsprechend polarisiert werden. Die Beschaltung dieses Anschlusses kann durch den potentialfreien Umschalter des Unterflur-Motorweichenantriebes oder durch ein zusätzliches Relais erfolgen. Dabei versorgt ein Weichenantrieb stets das gegenüber liegende Herzstück mit Spannung. Die Einspeisung erfolgt über die Kontaktklemme (Lötflanke) am Gleis. Die Isolierschienenverbinder (Kunststoff) sind zur elektrischen Trennung zwischen Herzstück und den anschließenden Gleisen notwendig. Sie werden an den Herzstückenden aufgesteckt.

⚠ Achtung! Wenn beide Weichen in Stellung „gerade“ stehen, dann treten beim Überfahren konstruktionsbedingt Kurzschlüsse im Fahrstromkreis auf. Um diese Weichenstellung auszuschließen, sind die beiden Weichenantriebe WA 1 und WA 2 zusätzlich wie folgt zu verbinden.
1. grau WA 1 → gelb WA 2
2. grün WA 2 → pink WA 1

(GB) Note: The functional dimensions of the true-to-original, filigree TILLIG Elite points are manufactured in accordance with the European Model Railway Standard (NEM 110). To ensure that they operate safely, all wheel sets used must also comply with this standard. All the main dimensions of the vehicles and points can easily be checked using the „Wheel Set and Track Gauge“ (TILLIG Item no. 08962). To change over the flexible tongues, you need the underbase motorised turnout actuator (article no. 86112). The nickel-silver track profile used is browned and polished on the running surface.

In this single-slip turnout the frog, the tongue and the middle rail of the diverging track are electrically interconnected and must be polarised accordingly depending on the turnout position. This connection can be wired up using the potential-free reversing switch on the point motor or via an extra relay. Here a points actuator constantly supplies voltage to the opposite frog. The power is fed through the contact terminal (solder lug) on the track. The insulating rail joiners (plastic) are required for the electrical isolation between the frog and the tracks being joined on. They are mounted onto the ends of the frog.

⚠ Caution! Due to the particular design involved, short circuits will occur in the traction current circuit when both turnouts are in the “straight” position and a train or other vehicle drives over it. To prevent this turnout position, the two turnout actuators WA1 and WA2 must be joined.
1. grey WA1 → yellow WA2
2. green WA2 → pink Wa1

(FR) Indication: De par leur dimensionnement de fonction, les aiguillages TILLIG Elite proches de l'exemple et filigranés sont fabriqués en tenant compte de la norme de modélisme (NEM 110). Pour assurer la sécurité de fonctionnement, tous les essieux montés utilisés correspondent à cette norme. Le « Calibre pour essieux montés et voie » (réf.: TILLIG n° 08962), toutes les dimensions importantes dans les véhicules et les aiguillages peuvent être contrôlées sans problème. Pour commuter les languettes de ressort, l'entraînement d'aiguillage inférieur à moteur (n° art. 83112) est nécessaire. Le profilé de rail en maillechort utilisé est bruni et lustré sur la surface de roulement.

Dans cette croisement simple, le cœur, les lames d'aiguille et les rails médians des voies déviées sont reliés électriquement entre eux et doivent être polarisés en fonction de la position de l'aiguillage. La commutation de ce raccordement peut s'effectuer par un commutateur exempt de potentiel de l'entraînement d'aiguillage inférieur à moteur ou par un relais supplémentaire. Ce faisant, un moteur d'aiguillage assure toujours l'alimentation électrique du cœur opposé. L'alimentation est réalisée par le biais de bornes de contact (cosses à souder) sur la voie. Les connecteurs de rail d'isolation (plastique) sont nécessaires pour la séparation électrique entre le cœur et les rails raccordés. Ils sont insérés aux extrémités du cœur.

⚠ Attention! Lorsque les deux aiguillages sont en position « droite », des courts-circuits se produisent dans le circuit de traction en raison de la conception de la voie lors du passage. Pour exclure cette position d'aiguillage, les deux moteurs d'aiguillage WA 1 et WA 2 doivent être raccordés comme suit.
1. gris WA1 → jaune WA2
2. vert WA2 → rose Wa1

(CZ) Upozornění: Výhybky TILLIG Elite se vyrábí do detailu přesně podle předlohy a ve funkčních rozměrech s ohledem na evropskou normu modelových železnic (NEM 110). Pro dosažení provozní bezpečnosti musí také všechna použitá dvojkolí odpovídat této normě. „Šablona pro dvojkolí a koleje“ (TILLIG obj. č. 08962) umožňuje snadnou kontrolu všech důležitých rozměrů u vozů a výhybek. Pro přestavění pružinového jazyka je zapotřebí spodní motorický pohon výhybky (obj. č. 86112).

U této jednoduché křížení jsou srdce, jazyky a střední kolejnice odbočovací kolejí navzájem elektricky spojené a musí být polarizovány v závislosti na postavení výhybky. Elektrické zapojení lze zajistit přes bezpotenciálový přepínač motorického pohonu výhybky nebo pomocí přídatvého relé. Přestavník přitom vždy napájí protilehlé srdce. Napájení je zajištěno přes kontaktní svorku (pájecí výstupek) na koleji. Izolační spojky kolejnic (plastové) jsou nutné pro elektrické oddělení mezi srdcovkou a přílehlými kolejnicemi. Nasazují se na konce srdcovek.

⚠ Pozor! Pokud jsou obě výhybky v poloze „přímou“, vznikají při přejezdu konstrukčně podmíněné zkratky v trakčním obvodu. K vyloučení tohoto postavení výhybek je třeba oba přestavníky WA 1 a WA 2 navíc propojit následovně.
1. šedá WA1 → žlutá WA2
2. zelená WA2 → purpurová Wa1

(PL) Wskazówka: Bliskie oryginałowi, filigranowe zwrotnice TILLIG-Elite są produkowane w wymiarach funkcyjnych z uwzględnieniem norm europejskiego modelarstwa kolejowego (NEM 110). Dla osiągnięcia bezpieczeństwa eksploatacji, stosowane zespoły kół muszą spełniać również wymogi tej normy. Przy pomocy "Szablono do zespołów kół i torów" (nr art. TILLIG 08962) można sprawdzić wszystkie istotne dla pojazdów i zwrotnicy wymiary. Do przestawiania iglic sprężystych konieczny jest podpowierzchniowy napęd do zwrotnic silnikowych (nr art. 86112). Stosowany profil szynowy z mosiądzu wysokoniklowego jest oksydowany, a na powierzchni tocznej szyny wyblyszczony.

W przypadku tej prosta (pojedyncza) zwrotnica krzyżowa, krzyżownica iglice, i szyny środkowe torów zwrotnych są z sobą połączone elektrycznie, i zależnie od pozycji zwrotnicy, trzeba je odpowiednio polaryzować. Przyłącze to może być przełączane poprzez przełącznik bezpotencjałowy silnikowego napędu zwrotnicy lub poprzez dodatkowy przekaźnik. Napęd zwrotnicy zasila przy tym stale krzyżownicę leżącą naprzeciw. Zasilanie odbywa się poprzez zacisk kontaktowy (końcówka lutownicza płaska) na torze. Łączniki izolacyjne do szyn (tworzywo) konieczne są do rozdzielenia elektrycznego pomiędzy krzyżownicą i podłączonymi szynami. Wtyka się je na końcach krzyżownicy.

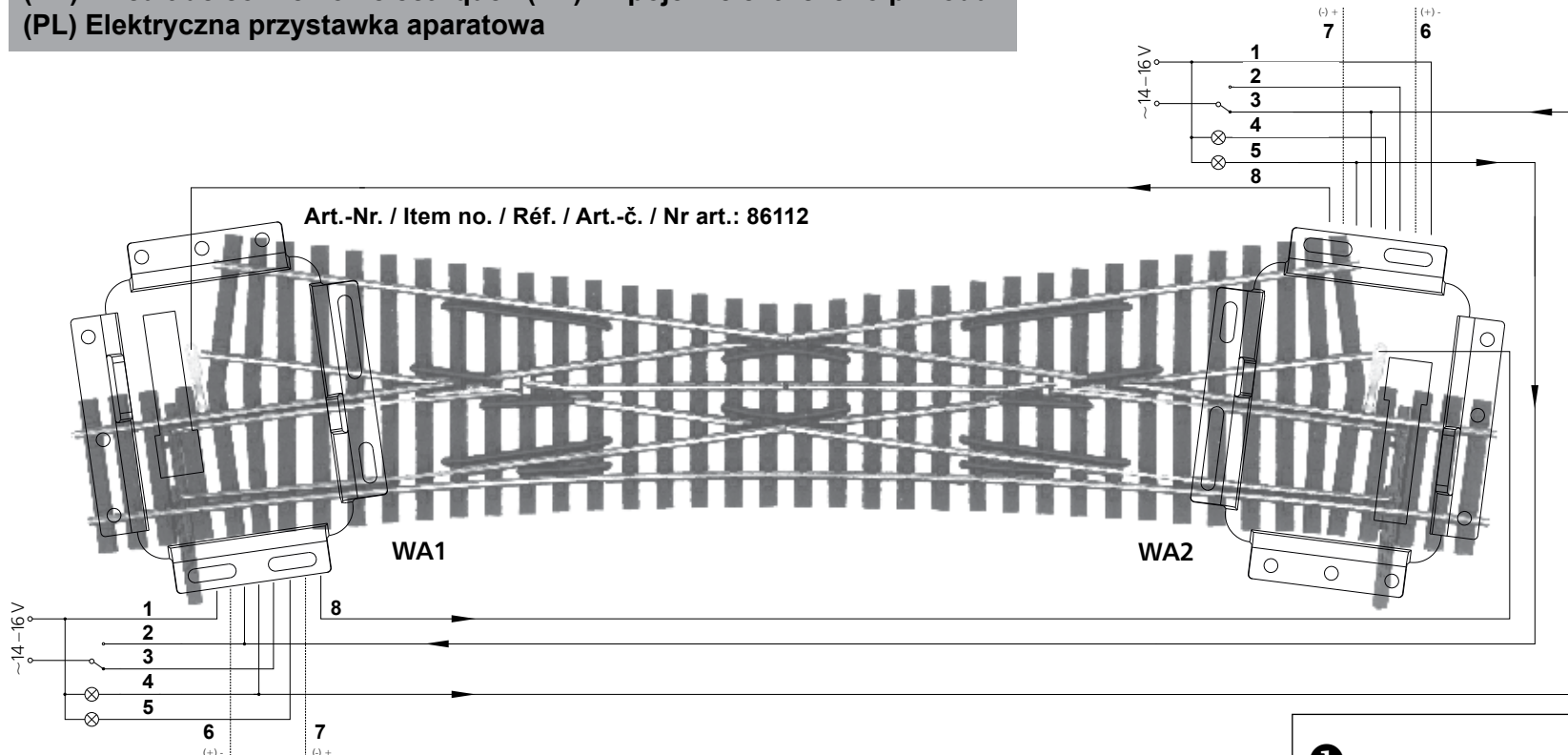
⚠ Uwaga! Gdy obie zwrotnice znajdują się w pozycji "prosto", to przy przejeździe występują z powodów konstrukcyjnych zwarcia w jezdnym obwodzie elektrycznym. Dla wykluczenia takiej pozycji zwrotnicy oba napędy zwrotnic WA1 i WA2 należy dodatkowo połączyć w następujący sposób.
1. szary WA1 → żółty WA2
2. zielony WA2 → różowy Wa1

Einfache Kreuzungsweiche II

Single-Slip Turnout II · Croisement simple II · Jednoduché křížení II
Prosta (pojedyncza) zwrotnica krzyżowa II

(DE) Elektrische Anschlussschaltung / (GB) Electrical circuit
(FR) Circuit de connexion électrique / (CZ) Připojení elektrického přívodu
(PL) Elektryczna przystawka aparatowa

(DE) Fahrstrom / (GB) Track current
(FR) Courant de marche
(CZ) Trakční proud / (PL) Prąd jazdy



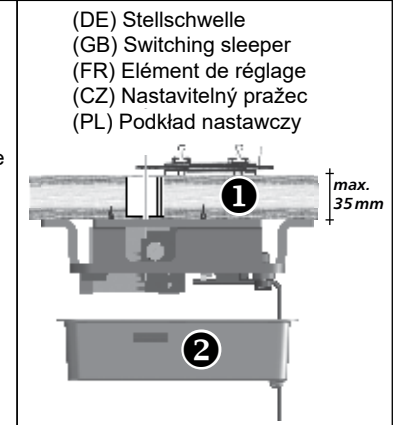
Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art.: 86112

(DE) Einbausituation
(GB) Position when installed
(FR) Situation d'installation
(CZ) Montážní situace
(PL) Sytuacja montażowa

(DE) Fahrstrom
(GB) Track current
(FR) Courant de marche
(CZ) Trakční proud
(PL) Prąd jazdy

- 1 rot / red / rouge / červená / czerwony
- 2 pink / magenta / rose / purpurová / różowy
- 3 gelb / yellow / jaune / žlutá / żółty
- 4 grau / grey / gris / šedá / szary
- 5 grün / green / vert / zelená / zielony
- 6 blau / blue / bleu / modrá / niebieski
- 7 braun / brown / marron / hnědá / brązowy
- 8 weiß / white / blanc / bílá / biały

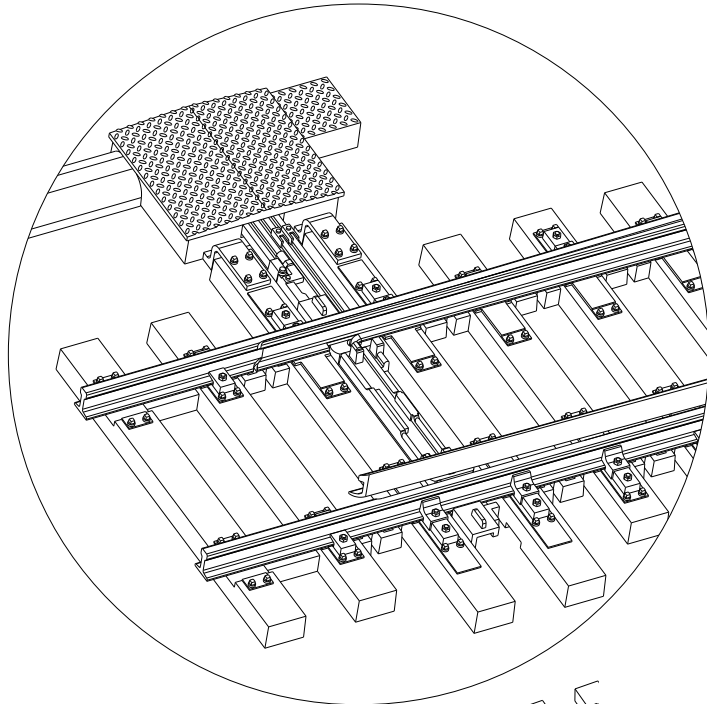
- 1**
(DE) Modellbahnplatte
(GB) Model railway board
(FR) Plaque de train miniature
(CZ) Deska modelové železnice
(PL) Płyta modelu kolejki
- 2**
(DE) Abdeckung
(GB) Cover
(FR) Revêtement
(CZ) Zakrytí
(PL) Pokrywa



Einfache Kreuzungsweiche II

Single-Slip Turnout II · Croisement simple II · Jednoduché křížení II
Prosta (pojedyncza) zwrotnica krzyżowa II

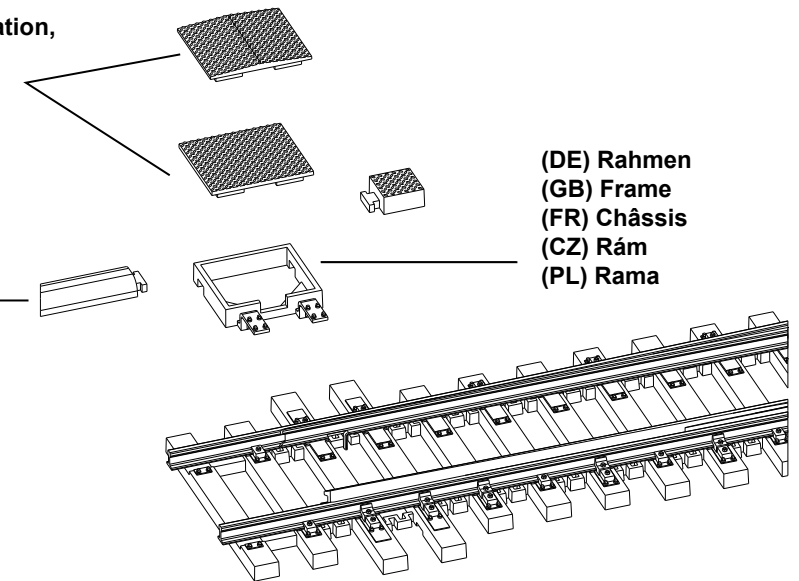
(DE) Stelleinrichtung im montierten Zustand
(GB) Control equipment when assembled
(FR) Dispositif de réglage à l'état monté
(CZ) Uspořádání výhybky ve smontovaném stavu
(PL) Urządzenie nastawni w stanie zmontowanym



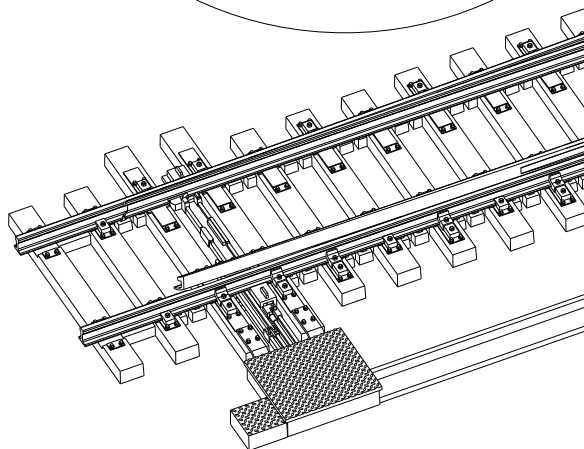
(DE) Zur Ausgestaltung des Weichenumfeldes liegen der Weiche noch weitere Teile der Weichenstelleinrichtung bei, die laut Zeichnung angebracht werden können.
(GB) To fit out the area around the points, other points adjustment equipment is included with the points; this can be added according to the diagram.
(FR) Pour aménager l'environnement de l'aiguillage, d'autres pièces du dispositif de réglage d'aiguillage sont jointes à l'aiguillage, elles peuvent être installées conformément au dessin.
(CZ) Pro sestavení okolí výhybky zahrnuje výhybka ještě další přídavné díly, které umožňují uspořádání výhybky podle výkresu.
(PL) W celu urządzenia otoczenia zwrotnicy załączono do niej jeszcze inne części urządzenia zwrotnicy, które można umieścić zgodnie z rysunkiem.

(DE) Umlenkrollenabdeckung, wahlweise Abdeckung
(GB) Return pulley cover, optional cover
(FR) Recouvrement de la poulie de déviation, Recouvrement au choix
(CZ) Kryt vratných kladek, volitelně kryt
(PL) Osłona krążków zwrotnych, osłona do wyboru

(DE) Seilzugabdeckung
(GB) Control cable cover
(FR) Recouvrement câble Bowden
(CZ) Volitelně kryt
(PL) Osłona napędu linowego



(DE) Rahmen
(GB) Frame
(FR) Châssis
(CZ) Rám
(PL) Rama



(DE) **alternativ:** Stelleinrichtung auf gegenüberliegender Seite mit flacher Seilrollenabdeckung, Seilzugkanal und kleiner Kasten können gegeneinander getauscht werden.
(GB) **alternatively:** control equipment on opposite side with flat cable pulley cover; control cable channel and small box can be swapped around.
(FR) **alternative:** Le dispositif de réglage au côté opposé avec recouvrement de poulie plat, canal de poulie et une petite caisse sont interchange-

ables. L'alimentation en courant actuelle du cœur indiquée dans ces instructions de service n'est pas identique à la commutation représentée.
(CZ) **alternativa:** Uspořádání na protější straně s plochým krytem lanové kladky, kanálem lanovodu a malou skříňkou je navzájem zaměnitelné.
(PL) **alternatywnie:** urządzenie nastawni po przeciwnej stronie z płaską osłoną krążków linowych, kanał napędu linowego i małą skrzynkę można wymienić jedno na drugie.



(DE) Bitte vergleichen Sie vor dem Montagebeginn die vorhandenen Teile mit der Bauanleitung. Reklamationen montierter oder teilmontierter Bausätze können nicht anerkannt werden!

(GB) Before starting to assemble, please check that all parts are there by comparing them with the building instructions. Complaints about assembled or partially assembled kits cannot be accepted!

(FR) Avant de commencer le montage, comparer les pièces disponibles avec celles figurant dans les instructions de service.

Nous ne pouvons pas accepter les réclamations concernant des kits montés ou partiellement montés.

(CZ) Porovnejte prosím před montáží dané součástky s návodem. Reklamacie smontovaných či částečně smontovaných dílů nebude brána v potaz!

(PL) Przed rozpoczęciem montażu należy porównać otrzymane części z instrukcją montażu. Reklamacje złożonych lub częściowo złożonych zestawów nie będą uznawane!

TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz

Tel.: +49 (0)35971 / 903-45 • Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst • (GB) Hotline customer service • (FR) Services à la clientèle Hotline

(CZ) Hotline Zákaznické služby • (PL) Biuro Obsługi Klienta: www.tillig.com/Service_Hotline.html

(DE) **Technische Änderungen vorbehalten!** Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

(GB) **Subject to technical changes!** Please contact your dealer if you have any complaints.

(FR) **Sous réserve de modifications techniques!** Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.

(CZ) **Technické změny vyhrazeny!** Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.

(PL) **Zastrzega się możliwość zmian technicznych!** W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.

(DE) Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren wegen abnehmbarer und verschluckbarer Kleinteile und Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Ecken und Kanten. Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Bitte fragen Sie bei Ihrem Händler oder der Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.



(GB) Not suitable for young people under the age of 14 due to the small parts that can be removed and swallowed and risk of injury due to function-related sharp corners and edges. When this product comes to the end of its useful life, you may not dispose of it in the ordinary domestic waste but must take it to your local collection point for recycling electrical and electronic equipment. If you don't know the location of your nearest disposal centre please ask your retailer or the local council office.

(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans en raison de pièces pouvant être retirées et avalées et du risque de blessure en raison de coins et de bords vifs dus au fonctionnement. À la fin de sa durée de vie, ne pas éliminer ce produit avec les déchets ménagers mais le remettre à un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou à l'administration communale pour connaître les points d'élimination compétents.

(CZ) Není určené pro děti mladší 14ti let. Obsahuje funkční a odnímatelné malé a ostré součásti a hrany. Tento produkt nesmí být na konci svého užívání zlikvidován jako běžný domovní odpad, ale musí být zlikvidován např. ve sběrném dvoře. Prosím, zeptejte se vašeho obchodníka, popř. na svém obecním úřadě o vhodném způsobu likvidace.

(PL) Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia z uwagi na niebezpieczeństwo połknięcia i zadławienia się drobnymi częściami oraz możliwość skaleczenia się ostrymi końcówkami i krawędziami części funkcyjnych. Produkty oznaczone przekreślonym pojemnikiem po zakończeniu użytkowania nie mogą być usuwane razem z normalnymi odpadami domowymi, lecz muszą być przekazywane do punktu zbierania i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Dzięki recyklingowi pomagają Państwo skutecznie chronić środowisko naturalne. Prosimy zwrócić się do specjalistycznego sklepu lub do odpowiedniego urzędu w Państwa okolicy, aby dowiedzieć się, gdzie jest najbliższy punkt recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

(DE) **Bitte beachten Sie:** Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörsatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

(GB) **Please note:** This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) **Attention:** Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) **Upozornění:** Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 21 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

(PL) **Należy mieć na względzie, że:** dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcie zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odfokacującym).